

**APPLICATION FORM ACTED YEMEN****استمارة طلب تقديم - أكتد اليمن**

Eol Ref N° (filled in by ACTED):

رقم المرجع (تم ملؤها بواسطة أكتد):

**P/15MULTI/WASH\_REHAB/NORTH/YEM/06-09-2023/001**

Date (filled in by Applicants):

التاريخ (يتم ملؤها من قبل المتقدمين):

**06-09-2023**

**To be Filled by Bidder (COMPULSORY)**

<b>Company's Name</b> (as per registration documents) اسم الشركة (حسب وثائق التسجيل)	
<b>Company Authorized Representative's Name</b> (as per registration documents or duly signed Power of Attorney) اسم ممثل الشركة المعتمد (حسب وثائق التسجيل أو التوكيل الموقع حسب الأصول)	
<b>Company Registration Number</b> رقم تسجيل الشركة	
<b>Registration body</b> هيئة التسجيل	
<b>Company's mailing address</b> العنوان البريدي للشركة	
Shop/Office/Building No رقم المحل / المكتب / المبنى	
Street name اسم الشارع	
City مدينة	



Governorate/province/district	المحافظة / المحافظة / المنطقة	
Country	دولة	
<b>Commercial representative for the application</b> (if different from authorized representative)	ممثل تجاري للتطبيق (إذا كان مختلفاً عن الممثل المعتمد)	
<b>Phone contact number</b>	رقم الهاتف	
Landline	هاتف ارضي	
Mobile No	رقم الموبايل	
<b>Email address</b>	عنوان البريد الالكتروني	

I undersigned (to be filled in by the Bidder) \_\_\_\_\_ أنا الموقع أدناه (ليتم تعيينه من قبل مقدم العطاء)

I agree to provide ACTED, non-profit NGO, with items answering the following specifications, according to the general conditions and responsibilities that I engage myself to follow.

أوافق على تزويد منظمة ACTED غير حكومية ، غير ربحية ، بعناصر تجيب على المواصفات التالية ، وفقاً للشروط والمسؤوليات العامة التي أشرك نفسي في اتباعه



**Project General Information:**

ACTED is a humanitarian organization that provides emergency relief and recovery assistance to populations affected by natural disasters and conflicts in Yemen. ACTED is seeking to implement a Water Supply project is set to cover four governorates, namely Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar, with a specific focus on rural and isolated areas within these governorates. The Expression of Interest (Eoi) will be applied at the governorate level. The summaries of the upcoming WASH project will be as following:

**بيانات عامة عن المشروع:**

منظمة أكتد هي منظمة إنسانية تقدم الإغاثة في حالات الطوارئ ومساعدة التعافي للسكان المتضررين من الكوارث الطبيعية والنزاعات في اليمن. تسعى منظمة أكتد لتنفيذ مشروع إمدادات المياه الذي من المقرر أن يغطي المشروع الجديد أربع محافظات ، وهي صعدة والحديدة وريمة وذمار ، مع التركيز بشكل خاص على المناطق الريفية والمعزولة داخل هذه المحافظات. سيتم تطبيق نموذج إبداء الاهتمام (Eoi) على مستوى المحافظة. ستكون ملخصات مشروع المياه والصرف الصحي والنظافة الصحية القادم على النحو التالي:

الانشطة المخطط لها Planned Activities
Rehabilitation of community water points/water networks (in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates) إعادة تأهيل نقاط المياه المجتمعية / شبكات المياه (في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار)
Water Source, Network and Points Rehabilitation (in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates). تأهيل مصادر المياه والشبكات والنقاط (في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار)
Water Harvesting Tanks Rehabilitation تأهيل خزانات حصاد المياه (في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار)
Harvesting Tank Construction (in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates). بناء خزانات الحصاد (في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار)
solar system and solar pumps installation for the water source (in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates). تركيب النظام الطاقة الشمسية والمضخات الشمسية لمصدر المياه (في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار)
Conduct Water Chlorination for Water points (in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates). إجراء معالجة المياه بالكور لنقاط المياه (في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار)
Conduct Camera Filming based on ACTED request (in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates). إجراء تصوير بالكاميرا بناءً على طلب أكتد (في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار)
Rehabilitation of Pumping Room (in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates). إعادة تأهيل غرف الضخ (في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار)
Supply water point maintenance tools (in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates). توريد ادوات الصيانة لنقاط المياه (في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار)



**1. Please fill in the below human resources table as of 01/01/2023**

يرجى ملء جدول الموارد البشرية أدناه اعتبارًا من 01/01/2023

	APPLICANT'S CAPACITY
<b>NUMBER OF FULL TIME ENGINEERS (OR CONSULTANTS)</b> عدد المهندسين (أو الاستشاريين) بدوام كامل	
<b>NUMBER OF FULL TIME MANAGERS (OR CONSULTANTS QUALIFIED FOR THE PROPOSED CONSULTANCY SERVICES)<sup>1</sup></b> عدد مديري الدوام الكامل (أو الاستشاريين المؤهلين لخدمات الاستشارات المقترحة)	
<b>NUMBER OF FULL TIME SUPERVISORS</b> عدد المشرفين بدوام كامل	
<b>NUMBER OF SKILLED WORKERS</b> عدد العمال الماهرين	
<b>NUMBER OF UNSKILLED WORKERS</b> عدد العمال الغير ماهرين	

**2. Please fill in the below equipment table as of 01/01/2023**

Please list your company's relevant technical equipment/machinery (machines, equipment, premises & warehouses, trucks & heavy machines, production center, etc)

Please attach equipment documents proving ownership by the company

يرجى ملء جدول المعدات أدناه اعتبارًا من 01/01/2023

يرجى ذكر المعدات / الآلات التقنية ذات الصلة لشركتك (آلات ، معدات ، مباني ومستودعات ، شاحنات وآلات ثقيلة ، مركز إنتاج ، إلخ) يرجى ارفاق وثائق المعدات التي تثبت ملكيتها من قبل الشركة

No	DESCRIPTION الوصف	LOCATION/ADDRESS العنوان/الموقع	QUANTITY العدد
1			
2			
3			
4			
5			

**3. Please fill the table below with a list of premises you current own or are renting, as of 01/01/2023 specially in governorate targeted by this project**

Please list your company's current premises (offices, warehouses, etc)

يرجى ملء الجدول أدناه بقائمة المباني التي تمتلكها حاليًا أو تستأجرها اعتبارًا من 01/01/2023 خصوصًا في اتمحافظات المستهدفة في هذا المشروع

يرجى ذكر المباني الحالية لشركتك (المكاتب ، المستودعات ، إلخ)



No	TYPE OF PREMISES انواع المباني	LOCATION/ADDRESS العنوان/الموقع	SIZE (M3) المقاس (متر مكعب)
1			
2			
3			
4			
5			

4. Have you worked with NGOs before?  YES نعم  NO لا  
هل عملت مع المنظمات غير الحكومية من قبل؟
5. Have you worked on similar types of projects before?  YES نعم  NO لا  
هل عملت في مشاريع مشابهة من قبل؟

If yes, please list them with detailed information:

إذا كانت الإجابة بنعم ، يرجى إدراجها بمعلومات مفصلة:

No	NAME OF I/NGO اسم المنظمة الغير حكومية	LOCATION/ADDRESS العنوان/الموقع	CONTACT PERSON NAME اسم شخص الاتصال	CONTACT PERSON PHONE NUMBER رقم هاتف الشخص المسؤول	CONTACT PERSON EMAIL ADDRESS عنوان البريد الإلكتروني للاتصال بالشخص المسؤول
1					
2					
3					
4					
5					

#### 6. Contract Award History

Please list the last similar contracts awarded to your company over the last 3 years, in addition to proof in the form of signed procurement contracts matching the below projects

تاريخ منح العقد

يرجى ذكر آخر العقود المماثلة الممنوحة لشركتكم على مدار السنوات الثلاث الماضية ، بالإضافة إلى إثبات في شكل عقود شراء موقعة تتوافق مع المشاريع أدناه

No	PROJECT DESCRIPTION	LOCATION	PARTNER NAME	DURATION	PROJECT COST (USD)
1					
2					
3					
4					
5					



**7. Historical contract non-performance**

عقود سابقة غير مكتملة التنفيذ

- Contract non-performance did not occur during the 3 last years  
 عدم وجود عقود غير مكتملة التنفيذ خلال الثلاث سنوات الماضية
- Contract(s) partially/not performed during the 3 last years:  
 وجود عقود جزئياً / لم يتم تنفيذه خلال السنوات الثلاث الماضية:

YEAR السنة	CONTRACT DESCRIPTION وصف العقد	TOTAL CONTRACT AMOUNT (CURRENT VALUE, US\$ EQUIVALENT) الإجمالي الكلي لقيمة العقد	NON PERFORMED PORTION OF CONTRACT قيمة الاعمال غير المنفذة

**8. Pending litigations**

7. الدعاوى المعلقة

- No pending litigation  
 لا يوجد دعاوى معلقه
- Pending litigations:  
 الدعاوى المعلقة :

YEAR السنة	CONTRACT DESCRIPTION وصف العقد	TOTAL CONTRACT AMOUNT (CURRENT VALUE, US\$ EQUIVALENT) إجمالي مبلغ العقد (القيمة الحالية ، ما يعادل بالدولار الأمريكي)	OUTCOME AS PERCENTAGE OF TOTAL ASSETS المحصلة كنسبة مئوية من إجمالي الأصول



**9. Annual turnover data for the last 3 years (2020-2022)**

Please fill the table below and provide proof for the **Annual Turnover for 2020, 2021 and 2022** in the form of Financial Statements issued by a certified accountant.

بيانات رقم الأعمال السنوية لآخر 3 سنوات (2020-2022)

يرجى ملء الجدول أدناه وتقديم دليل على حجم الأعمال السنوي لعام 2020 و 2021 و 2022 في شكل بيانات مالية تكون صادرة من مكتب محاسب قانوني معتمد

YEAR السنة	TOTAL ANNUAL TURNOVER (USD) إجمالي المبيعات السنوية (بالدولار الأمريكي)
2020	
2021	
2022	

**10. Current list of on-going & projected contracts with I/NGO's**

القائمة الحالية للعقود الجارية والمتوقعة مع أنا / المنظمات غير الحكومية

No الرقم	YEAR	PROJECT DESCRIPTION وصف المشروع	LOCATION الموقع	I/NGO NAME اسم المنظمة الغير حكومية او الدولية	TOTAL CONTRACT AMOUNT (USD) المبلغ الإجمالي للعقد (بالدولار الأمريكي)	PROJECT COMPLETION DATE تاريخ إتمام المشروع
1						
2						
3						
4						
5						



**11. Financial data**

البيانات المالية

FINANCIAL INFORMATION(USD) معلومات مالية(دولار أمريكي)	HISTORIC INFORMATION FOR PREVIOUS 3 YEARS (USD) معلومات مالية عن السنوات الثلاث السابقة (بالدولار الأمريكي)		
	2020	2021	2022
<b>INFORMATION FROM BALANCE SHEET</b> معلومات من ورقة الرصيد			
Total Assets (TA) إجمالي الأصول			
Total Liabilities (TL) إجمالي المسؤوليات			
Net Worth (NW) صافي القيمة			
Current Assets (CA) الأصول المتداولة			
Current Liabilities (CL) المسؤوليات المتداولة			
<b>INFORMATION FROM INCOME STATEMENT</b> معلومات من بيان الدخل			
Total Revenue (TR) إجمالي الإيرادات			
Profits Before Taxes(PBT) الأرباح قبل الضرائب			

The Applicant shall provide copies of the balance sheets and/or financial statements for last 2 or 3 years that:

- reflect the financial situation of the Applicant or partner to a JV, and not sister or parent companies.
- be audited by a certified accountant.
- be complete, including all notes to the financial statements.
- correspond to accounting periods already completed and audited (no statements for partial periods shall be requested or accepted).

يجب على مقدم الطلب تقديم نسخ من الميزانيات العمومية و / أو البيانات المالية لأخر سنتين أو 3 سنوات والتي:

- أ. تعكس الوضع المالي لمقدم الطلب أو الشريك لشركة JV ، وليس الشركات الشقيقة أو الأم.
- ب. يتم تدقيقها من قبل محاسب قانوني.
- ج. أن تكون كاملة ، بما في ذلك جميع الملاحظات على البيانات المالية.
- د. تتوافق مع الفترات المحاسبية المكتملة والمدققة بالفعل (لن يتم طلب أو قبول أي بيانات للفترات الجزئية).

**12. Warranty**

الضمانات

The Applicant shall provide warranty on the goods provided and installed by him.

يجب على مقدم العطاء تقديم ضمانات للمواد الموردة والمنفذ من قبله

DESCRIPTION الوصف	0 YEAR WARRANTY 0 سنة ضمانه	1 YEAR WARRANTY 1 سنة ضمانه	2 YEAR WARRANTY 2 سنتان ضمانه
All goods provided and installed. جميع المواد المورده والمنفذه			





**13. Safety (for works only) (السلامة للأعمال فقط)**

The Applicant shall provide copies of all safety records (including incident records), and attendance to safety training programs, in addition to the organization's Staff Health and Safety Policy.

يجب على مقدم الطلب تقديم نسخ من جميع سجلات السلامة (بما في ذلك سجلات الحوادث) ، وحضور برامج التدريب على السلامة ، بالإضافة إلى سياسة صحة وسلامة الموظفين في المنظمة.

Name of Applicant's Authorized Representative:

اسم الممثل المعتمد لمقدم الطلب

---

Authorized signature and stamp:

توقيع وختم المفوض :

---

Date: لتاريخ:

---

